

## **Entdecke Kultur, Geschichte, Kunst, Architektur, Religion**

Begegnungen – Workshops – Theater – Filme – Konzerte – Vorträge – Diskussionsrunden –  
Führungen – Tag der Offenen Tür

## **Découvre Culture, Histoire, Art, Architecture, Religion**

Rencontres – Workshops – Théâtre – Films – Musique – Conférences Visites Guidées – Tables Rondes  
Portes Ouvertes

## **Scopri Cultura, Storia, Arte, Architecture, Religione**

Incontri – Workshops – Spettacolo – Film – Musica – Conferenze – Tavola Rotonda – Visite Guidate  
Apertura al Pubblico

## **Discover Culture, History, Art, Architecture, Religion**

Encounters – Workshops – Performances – Movies – Music – Lectures – Panels – Guided Tours –  
Open Days

**Die Veranstaltungen sind gratis**

**Entrée libre**

**Ingresso libero**

**The events are free of charge**

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni –  
Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Musée Juif de Suisse, Bâle

Jewish Museum of Switzerland, Basel

Tel. +41 61 261 95 14

Email: [info@juedisches-museum.ch](mailto:info@juedisches-museum.ch)

[nadia.guthbiasini@icloud.com](mailto:nadia.guthbiasini@icloud.com)

**[www.juedisches-museum.ch](http://www.juedisches-museum.ch) – [www.jewishheritage.org](http://www.jewishheritage.org)**

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

Israelitische Gemeinde Basel IGB

Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Christlich-Jüdische Projekte CJP Basel

Jüdische Gemeinde Bern JGB

Fondation Synagogue de Delémont

Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau

Communauté Israélite de Genève CIG

Communauté Israélite Libérale de Genève GIL

Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Jüdisch Liberale Gemeinde Or Chadash JLG

Israelitische Cultusgemeinde Zürich ICZ

SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Jüdischen Gemeinde JLG und ICZ

Omanut – Verein zur Förderung Jüdischer Kunst in der Schweiz

Basel Tourismus

Ruth und Paul Wallach-Stiftung

Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung

Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund SIG

EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR  
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF

17/18

STRADE FACENDO: ITINERARI EBRAICI  
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE



## Programm/ Programme/ Programma/ Program

---

### BASEL

---

**Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB**  
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

**15:00** Führung/ Visite Guidée/ Visita Guidada/  
Guided Tour

**Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats**  
(Ausnahmen: Oktober und April 2018)

**The first sunday of the month**  
(with the exception of October and April 2018)  
05.11.17, 03.12.17, 07.01.18, 04.02.18, 04.03.18,  
06.05.18, 03.06.18, 01.07.18, 05.08.18, 02.09.18

---

### ENDINGEN-LENGNAU

---

**Synagogen Lengnau und Endingen:**

Täglich von 7:30 - 16:45 Uhr zugänglich  
(außer: samstags und an jüdischen Feiertagen)

Für Schlüssel der **Synagogen von Endingen und Lengnau** sowie des Friedhofs bitte das Altersheim «Margoa» anrufen: +41 56 266 54 54 (Büro)

Veillez contacter le Home «Margoa» pour obtenir les clés des synagogues de Endingen et Lengnau et du Cimetière: +41 56 266 54 54 (bureau)

Please contact the Old People's Home «Margoa» to receive the keys of the synagogues of Endingen and Lengnau and the cemetery: +41 56 266 54 54 (office)

[www.juedischerkulturweg.ch](http://www.juedischerkulturweg.ch)

---

### GENÈVE

---

**Visites guidées de la Grande Synagogue Beth-Yaacov**

Grande Synagogue Beth-Yaacov, Place de la Synagogue, 1204 Genève

**Les premiers dimanches du mois à 10:30**  
(exception: avril)

01.10.17, 05.11.17, 03.12.17, 07.01.18, 04.02.18,  
04.03.18, 06.05.18, 03.06.18

**Réservation souhaitée:**

Anita Halasz, [cultur@comisra.ch](mailto:cultur@comisra.ch)

### ENDINGEN- LENGNAU



### ZÜRICH



# EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

# 2017 JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

# SEPT 3

SONNTAG/ DIMANCHE/ DOMENICA/ SUNDAY

*Diaspora*

Austria  
Azerbaijan  
Bosnia-Herzog.  
Bulgaria  
Croatia  
Czech Republic  
Denmark  
Finland  
Georgia  
Germany  
Greece  
Hungary  
Ireland  
Italy  
Latvia  
Lithuania  
Luxembourg  
Macedonia  
Netherlands  
Norway  
Poland  
Portugal  
Romania  
Russia  
Serbia  
Slovakia  
Slovenia  
Spain  
Sweden  
**SWITZERLAND**  
Turkey  
Ukraine  
United Kingdom



[www.jewishheritage.org](http://www.jewishheritage.org) / [www.juedisches-museum.ch](http://www.juedisches-museum.ch)

EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR

17

JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE

**B A S E L**

**Jüdisches Museum der Schweiz, 10:30 - 17:00**

Kornhausgasse 8, 4051 Basel

**10:30 - 17:00 Führen Sie sich selbst durchs Museum** – sechs Perspektiven und verschiedene Meinungen. Der neue Videoguide

**10:30 - 12:00 Kinderworkshop: “Aus alt mach neu”**, nach der Geschichte vom armen Schneider, der aus wenig viel machte. Leitung: Chaya Kheifets

**12:00 - 13:00 Meet the Artist: Shai Yehezkelli** – israelischer Nachwuchskünstler aus Tel Aviv zu Gast im Museum

**15:00 - 16:00 Synagogenführung** in der Israelitischen Gemeinde Basel (Leimenstraße 24, 4051 Basel)

**15:00 - 16:30 Kinderworkshop: “Aus alt mach neu”**

**Israelitische Gemeinde Basel, 18:00**

Leimenstrasse 24, 4051 Basel (Gemeindesaal)

**18:00 Klänge aus der Diaspora - Eine multikulturelle Reise: Klavierkonzert**

Der in New York lebende israelische Pianist und Komponist Guy Mintus spielt jüdische Melodien aus aller Welt. Mit anschließendem Apéro

**Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel, 11:00 - 12:30**

Herrengrabenweg 50, 4054 Basel

**11:00 Thessaloniki - Jerusalem des Balkan:** Vortrag von Sibylle Benz (Historikerin). Mit anschließendem Apéro

**Christlich-Jüdische Projekte CJP, 13:00 - 14:15**

Forum für Zeitfragen, Leonhardskirchplatz 11, 4051 Basel

**13:00 Jüdische Musik – Musik von Juden in der Diaspora:** Vortrag von Roger Harmon (Musikologe und Lautenist)



GIORNATA EUROPEA  
DELLA CULTURA EBRAICA

17

EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE

**B E R N**

**Jüdische Gemeinde Bern JGB, 13.30–16.30**

Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

**13:30–16:30 Ausstellung** mit Porträts von JGB-Mitgliedern aus aller Welt und Israel

**14.00–14.45 Literarische Delikatessen** zum Leben in der Diaspora

**15.00–16.00 Konzert** mit jüdisch inspirierten Kompositionen

**D E L É M O N T**

**Synagogue de Delémont, 16:00 - 17:30**

3 Route de Porrentruy, 2800 Delémont

**16:00 - 17:30 Diasporas juives – Itinérances et identités plurielles:** Conférence avec Rachel Dallongeville (Lyon, journaliste et conférencière)

**E N D I N G E N - L E N G N A U**

**Kulturweg Endingen-Lengnau, 10:00 - 11:30**

Treffpunkt: Synagoge Lengnau, 5426 Lengnau

(ab Brugg Bus 360 und 352, ca. 35 Min/ ab Baden Bus 353, ca.20 Min)

**10:00 Jüdischer Kulturweg Endingen-Lengnau**

Führung mit Lesung aus Melnitz

Kontakt: Sandra Graf (Tel: 056 2665010)



EUROPÄISCHER TAG  
DER JÜDISCHEN KULTUR

17

JOURNÉE EUROPÉENNE  
DE LA CULTURE JUIVE

**GENÈVE**

**Communauté Israélite de Genève CIG, 10:00 et 17:00**

**Grande Synagogue Beth-Yaacov**

place de la Synagogue, 1204 Genève

**10:00 Cuisines du monde juif, entre tradition et modernité:** Conférence-dégustation avec Annabelle Schachmes (auteure, journaliste et photographe)

Suivie d'une vente-dédicaces de son livre «La cuisine juive» (éd. Gründ, 2016)

Inscriptions: cultur@comisra.ch

**17:00 Accueil par Dr. Izhak Dayan** (Grand Rabbin de Genève)

**Chronique d'un peuple en diaspora:** Conversation avec Frédéric Brenner

(photographe, fredericbrenner.com)

Inscriptions: cultur@comisra.ch

**Communauté Israélite Libérale de Genève GIL, 12:30 - 15:30**

43 route de chêne, 1208 Genève

**12:30 Buffet** (15 CHF)

**14:00 - 15:30 Israel Diaspora – Solidaires et critiques:** Conférence de Prof. Ilan Greilsammer (journaliste et professeur à l'université Bar-Ilan, Tel Aviv)

Inscriptions: info@gil.ch

**LAUSANNE**

**Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton du Vaud CILV,**

**16:00 - 20:00**

**Synagogue de Lausanne**

angle des avenues Juste Olivier et Florimont, 1006 Lausanne

**16:00 Portes ouvertes à la synagogue** en présence du rabbin Lionel Elkaim

**Centre Communautaire de Lausanne et du Canton du Vaud**

avenue Georgette 3, 1003 Lausanne

**17:15 Concert** de mélodies juives orientales avec la chanteuse Einat Betzalel

**18:30 La cuisine juive, cuisine millénaire, raconte la nourriture d'un peuple disséminé à travers le monde:** Conférence de Michèle Stroun (éd., Editions Metropolis)

Suivi d'un «verre de l'amitié»

GIORNATA EUROPEA  
DELLA CULTURA EBRAICA

17

EUROPEAN DAY OF  
JEWISH CULTURE

**ZÜRICH**

**Liberales Gemeinde Or Chadasch JLG, 10:30 - 20:30 (evtl. später)**

**Theater Stadelhofen**

Stadelhoferstrasse 12, 8024 Zürich

**10:30 Einlass** mit Kaffee & Gipfeli/ Kuchen

**11:00 - 12:30 Jüdische Musik im Wandel** – von sephardischen Gebeten und arabischen Melodien zum westlichen Pop und zu gegenwärtigen Musikern in Israel:

Vortrag von Dalit Arnold

**12:30 - 14:00 Buffet**

**14:00 - 16:00 Film: Vor der Morgenröte** (2016, Maria Schrader, in dt. Sprache)

Ein einfühlsames Portrait und denkwürdiges Zeitbild über den Schriftsteller Stefan Zweig und seine Jahre im Exil (Organisation: Seret)

**16:15 - 17:00 Von der mehrfachen Diaspora. Literarisches Übersetzen in der Emigration:**

Vortrag von Martin Dreyfus

**17:15 - 18:00 Europäische Wissenschaftler im Exil:** Vortrag von Ehud Landau

**19:00 Konzert** der Klezmer-Band Cheibe Balagan (ab 18:30 Barbetrieb)

**Omanut – Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz, 12:00 - 15:00**

Seefeldstrasse 225, 8008 Zürich

**12:00 - 15:00 Welcome – Bruchim habaim**

Eine theatrale Installation von Ron Rosenberg

Die Teilnehmer entwickeln gemeinsam Spiele, um den Begriff Diaspora zu untersuchen. Dabei erfahren sie, welche Herausforderungen und Bedingungen kulturelle Identitäten stellen und wie man damit umgeht.

Anschließend: ein interkulturelles Diaspora-Bufferet

